INL-i MATTÀ

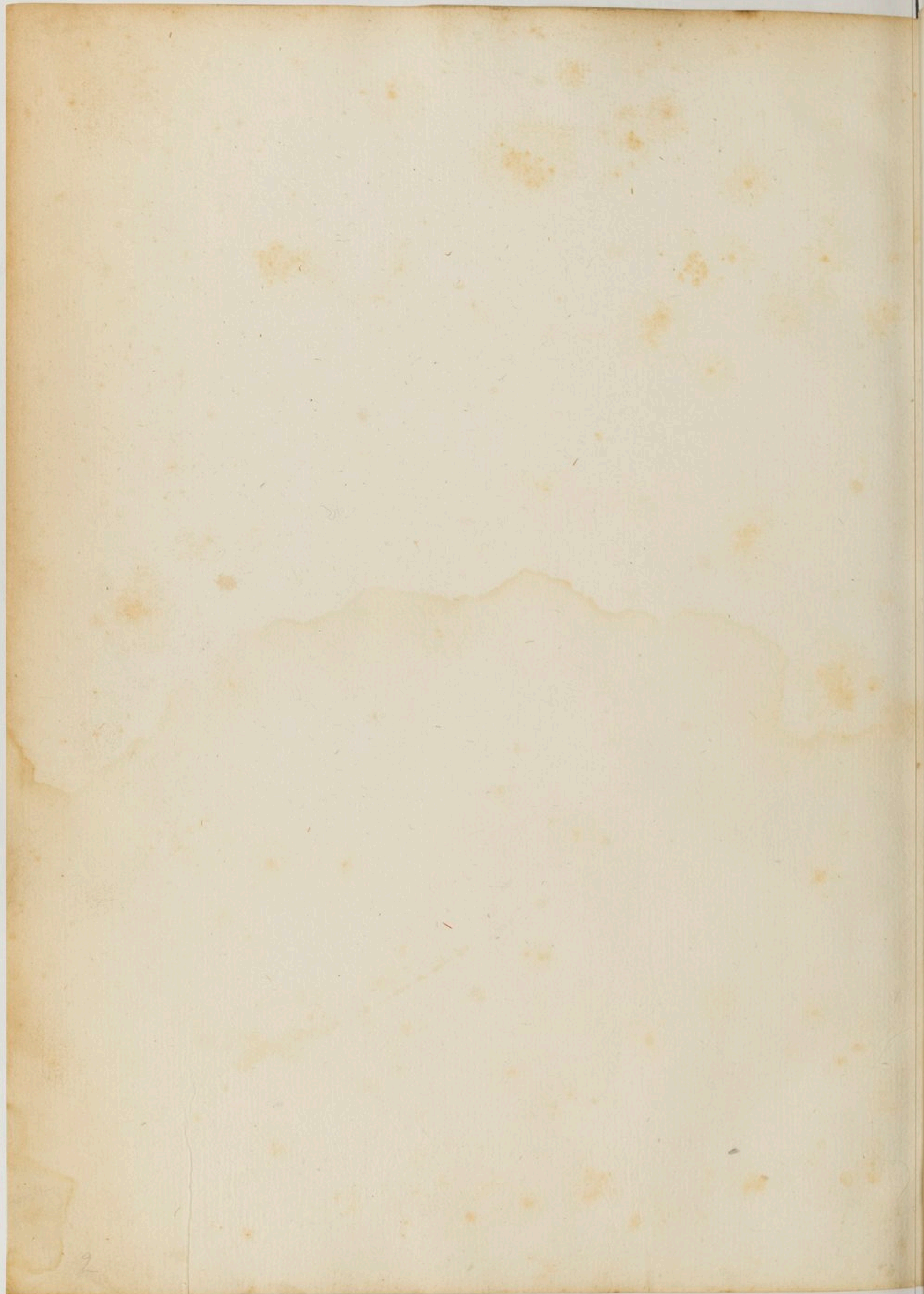


A. FERRET 1978

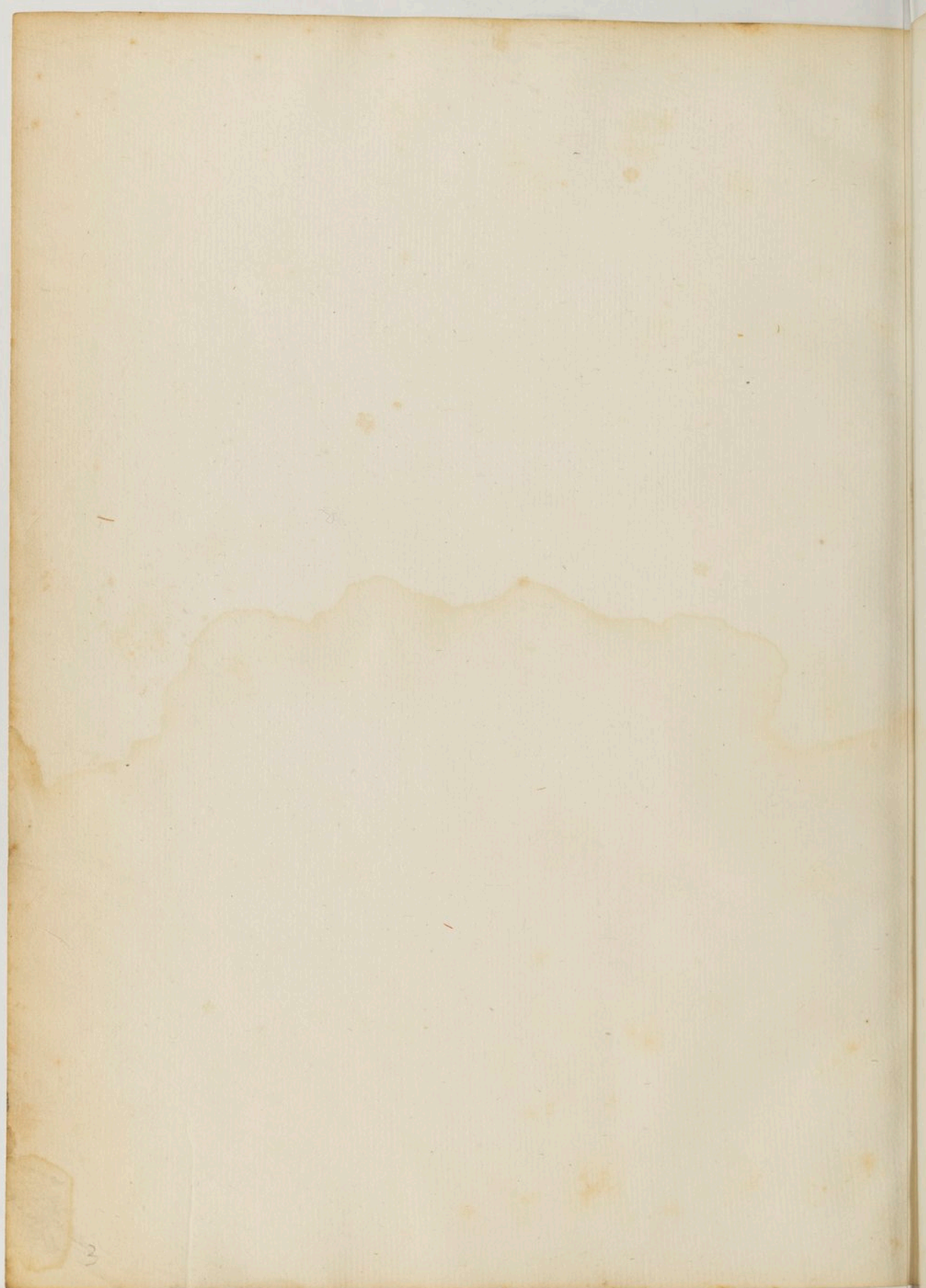
Num. 17.

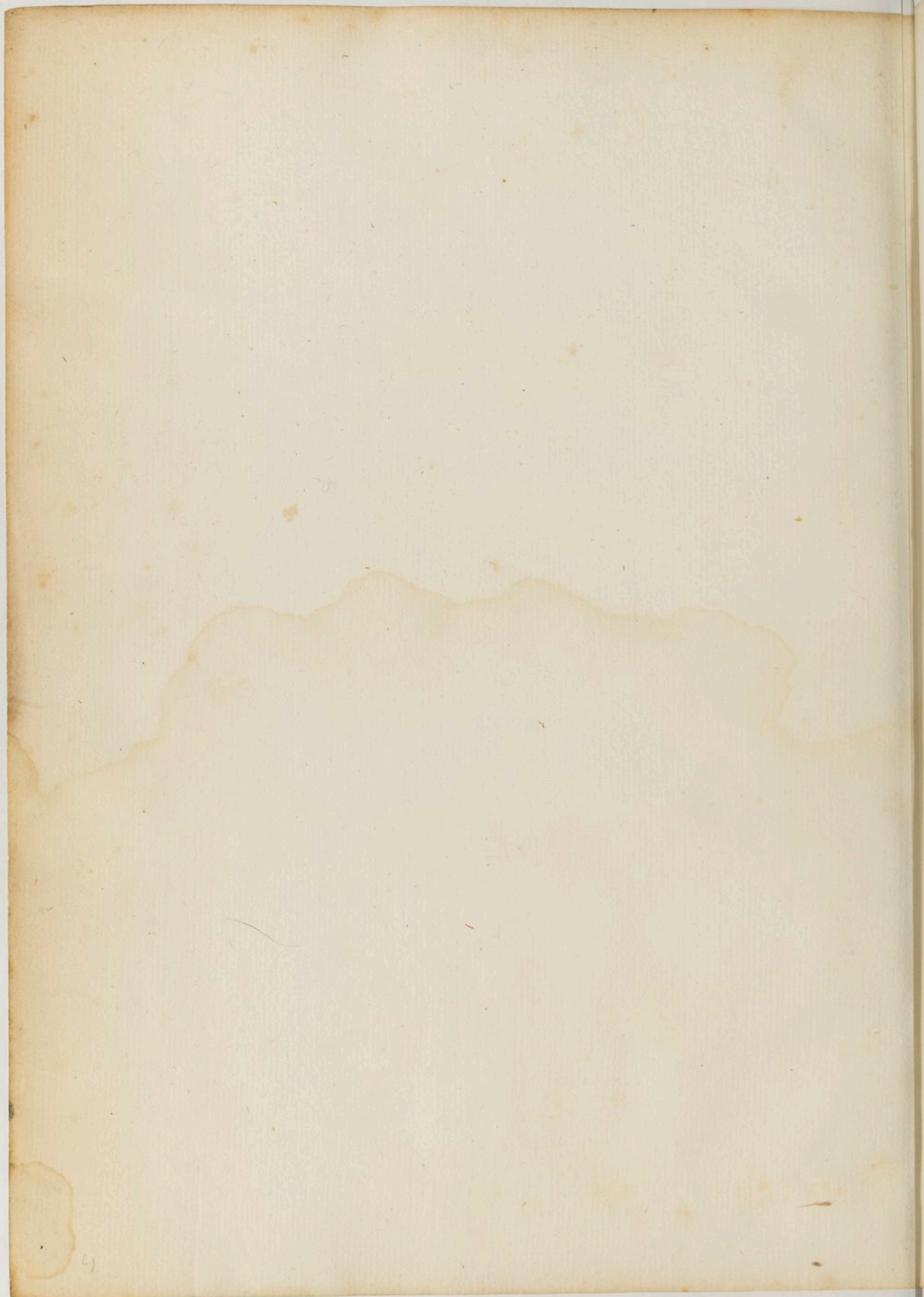
Volume de 60 Feuillets

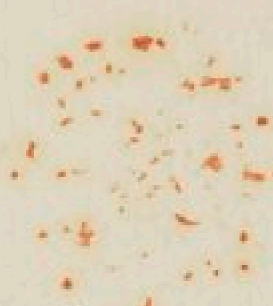
11 Juin 1873.



2


3





21 Officium Syriacum M Sr.

Cathalogus librorum Syriaco vel Sermone vel Caractere Conscriptorum quorum singuli ipsis apposito hicq; notato numero distinguentur

1. liber In folio Continens quatuor Euangelia Sermone Syriaco sed Chaldaicis, iisque vetustissimis Caracteribus
2. Grammatica Syriaca In folio Cum Incepta sed non Compleba Interpretatione Izaaci Sciadrensis
3. Grammatica Syriaca Iosephi Sidoniensis archiepiscopi In 4°
4. liber lithurgicus In 4°
5. varii discursus de anima affectionibus et virtutibus In 4°
6. Sermones quidam Sancti Ioannis chrisostomi, arabico Idiomate sed Syriaco Caractere In 4° & penitentia
7. liber Continens partem officii ecclesiastici In 4°
8. Grammatica In 4° Idiomate arabico, sed Caractere Syriaco
9. liber Sancti Izaaci Syri In 4° de Cognitione dei per ea quæ facta sunt visibilia
10. Rituale Syriacum In 4°




11. liber lithurgicus In 4°
12. alius quoque de eadem materia In 4°
13. Septem horæ Canonicæ maronitarum arabico Idiomate sed Syriacis Caracteribus In 4°
14. Pontificale maronitarum In folio minori
15. liber In 4° maiori Continens varios Sermones Sancti Philoxeni Episcopi In mesopotamia
16. liber lithurgicus In folio minori
17. Item alius eiusdem quoque tam materia quam forma
18. Expositio Sancti Ioannis chrisostomi In Epistolam ad Ephesios arabico Sermone sed Caractere Syriaco Antiquissimo In 4° maiori
19. vita quædam Sanctorum Anacoritarum In folio minori
20. liber In folio maiori Continens quatuor Euangelia Syriaco tam Idiomate quam Caractere cum Interpretatione ad marginem Sermone ac literis arabicis

1

انجیل متّی

بنام پدر و پسر و جان پاک یکی خدا

5

Deus unici Sancti Spiritus et Kilij et Patris

انجیل متّی ؛ اصحاح اوّل





Prim Matthei Evangelium

کتاب زایدن خداوند ما عیسی مسیح

Christi Jesu nostri Domini Generationis Liber

پسر داوود. پسر ابراهیم. ابراهیم ایسحاق

Isaac Abraham Abraham Kilij David Kilij

را زاد. ایسحاق یعقوب را زاد. یعقوب

Jacob genuit Jacob Isaac genuit

یهودا و برادران اورا زاد. یهودا فارص

Phares Judas genuit eius Fratres et Judã

و زارح را زاد از ثامر. فارص حصرون را

Esron Phares Thamar ex genuit Zare et

انجيل

زاد . حصرون ارام را زاد . ارام عمیناداب را

genuit Esron Aram Aram genuit Aminadab

زاد . عمیناداب نحشون را زاد . نحشون سلمون

genuit Aminadab Naasson genuit Naasson Salmon

را زاد . سلمون باعاز را زاد . باعاز عوبید را

genuit Salmon Booz genuit Booz Obed

زاد . از راعوزت . عوبید ایشاء را زاد .

genuit ex Ruth Obed Jesse genuit

ایشاء داوود ملک را زاد . داوود سلیمان را

Jesse David regem David genuit Salomonem

زاد از زن اوریا . سلیمان رحبعم را زاد .

genuit ex uxore Uriae Salomon Roboam genuit

رحبعم ابیا را زاد . ابیا آسا را زاد . آسا

Roboam Abia Abia genuit Asa Asa genuit

یوشافاطرا زادْ . یوشافاط یورام را زادْ .

Ioraphat genuit Ioraphat Iorad genuit

یورام عوزیا را زادْ . عوزیا یوتام را زادْ .

Ioram Oziam genuit Ozias Ioatham genuit

یوتام احاز را زادْ . احاز حزقیا را زادْ .

Ioatham Achaz genuit Achaz Ezechiā genuit

حزقیا منشی را زادْ . منشی امون را زادْ .

Ezechias Manassen genuit Manasses Amon genuit

امون یوشیا را زادْ . یوشیا یوخنیا وَ

Amon Iosiam genuit Iosias Iechoniā eo

برادران اورا زادْ در غارت بابل . از

fratres eius genuit in deportatione Babylonis post

غارة بابل یوخنیا شالاثیل را زادْ .

Babylonis Iechonias Salathiel genuit

انجیل

شلاثیل زوربابیل را زاد . زوربابیل

Salathiel genuit Zorobabel Zorobabel

ابیود را زاد . ابیود الیاقیم را زاد .

Abiud genuit Abiud Eliachim genuit

الیاقیم عازور را زاد . عازور زادوق را

Eliachim genuit Azor Azor Sadoc

زاد . زادوق اخین را زاد . اخین

genuit Sadoc genuit Achim Achim

الیود را زاد . الیود الیعازر را زاد .

genuit Eliud Eliud genuit Eleazar genuit

الیعازر ماثان را زاد . ماثان یعقوب را

Eleazar genuit Mathan Mathan Iacob

زاد . یعقوب یوسف را زاد . انک

genuit Iacob genuit Ioseph genuit qui

مَرْدِ مَرْیَمْ بُوْد. آنْ مَرْیَمْ کِه اَزْ بَرِی

illa ex Orta Maria illa fuit Mariae vir

عیسیٰ مَسیح زادَه شُد. جُمْلَهٔ اینْ

hae omnes fuit natus Christus Jesus

قَبائِلْ آنْ اَزْ اِبْراهیم تا داوُد چهارده

quatuordecim David usque Abraham ab generationes

قَبیلَه. بَر از داوُد تا عارت بابِل چهارده

quatuordecim Babylonis usque ad David ab et generationes

قَبیلَه. بَر از عارت بابِل تا مسیح چهارده

quatuordecim Christum usque ad Babylonis a et generatione

قَبیلَه. زایِدَنِ مَسیح چُنین بُود.

fuit sic Christi Generatio generationes

چُونْ مَرْیَمْ مادَرِ بَرای یُوسُف

Joseph pro eius Mater Maria Cum

انجیل

نامزاد کرده بودند پیش از آنک انباز

con= antequam desponsata essent

شوند از جان پاک حامله شد ز یوسف

Joseph ex Sancto gravida Sancto Spiritu ex venirent

مردی بود پرهیز کار نخواست کی آشکارا

manifesto quod voluit a multo abstinens fuit vir eius

کرده خواست تا او را نهان طلاق

dimitt occulte illam ea voluit faceret

دهد چون اندیشه ملکی چنین کرد

daret hoc cogitationem cum fecero

فرشته خداوند او را دیده شد باری

illi visus illum Domini Angelus

گفت ای یوسف یا فرزند داود از

ex eo David fili Joseph o dixit

4 حامله شد زن مریم اندیشه مکن زیرا چه

gravida facta est mulier Maria ne cogitatione facias Quia quoniam

که او زاید از روح القدس است نامش

illam quam gignit est Sancto Spiritu est nomen eius

عیسی که مسیح خوانده شود اوست

Iesus qui Christus vocabitur ille est

که مردمان خود را از گناهها خلاص دهد

qui populos suos ex peccatis solvet

تا آنچه خدای تعالی بر زبان اشعیاء پیغمبر

ut illud quod Dominus Universi per Isaiam Prophetam

گفته بود باتمام رسد که دختر در شیره

Dictum impleatur quod lactentis Virgo

آبستن شود و بزاید فرزند نامش عمانویل

gravida erit et pariet filium nomen eius Emmanuel

انجیل

کی تفسیرش خدای ما باماست چون یوسف

quod interpretatum Dominus ad nobis ea a nobis cum Joseph

از خواب درآمد فرمان فرشته خدا

ex somno surrexit pro cepto Angeli Domini

قبول کرد مریم را نیک بیداست وا ورا

accepit et Mariã donna accepit ea quod

اند اینست تا آن وقت که فرزند بکر

ad illud tempus quo filiũ

خود را زاد ونامش یشوع نهاد ولادت

suũ peperit et nomen eius Jesus

عیسی ::

ii چون عیسی بزاد در بیت لحم یهودا

cum Jesus natus in Bethlehem Juda

٢ بر روزگار هیرودیس ملک آمدند مجوسیان

Magi venerunt Regi Herodi in tempore

از مشرق تا بیت لحم المقدس وی

in: et sanctificatam ~~Bethlehem~~ domum usque in Oriente ex

پرسیدند کجاست ملک جهودان که

Qui Judeorum Rex est ubi interrogauerunt

زاده شده است ستاره او در مشرق

Oriente in eius stella eam natus est

دیده ایم و آمدیم تا او را سجده بریم

adoremus eum ut venimus et vidimus

هیرودیس ملک آن سخن شنید ترسید

timuit audivit verbum illud Rex Herodes

و هر که در بیت المقدس بودند پس

tunc fuerunt sanctificata domo in qui omnis et

انجیل

جمع کرد جملهٔ اکابر کاهنان و کاتبان

Scribas et primipes sacerdotum omnes congregavit

و ازیشان بپرسید که مسیح چه جایگه زاده

nasceretur ubi Christus quod interrogavit illis

ایشان جواب دادند که در بیت لحم

Beothlehem in quod responderunt Illi

یهودا یعنی مهمان خانهٔ چنان نبشته

scriptum sicut idest Juda

شده است در کتاب پیغمبر یا بیت لحم

Beothlehem Prophetis libro in fuit

یهودا تو حقیر نیستی در مملکت یهودا

Juda regnis in es abiecta in Juda

از تو بید اگرده پادشاهی که بچراند شعب

Populum Pascat qui Rex exiet ex

مرا بنی ایسرایل را آنکه هیرودیس

Herodes causam Israel filios meos

مجوسیانرا در خفیه بخواند و ازیشان

ab iis et vocavit secreto in Magos

تفحص کرده که ستاره را در چه وقت دیده‌اند

viderunt tempore quo in stellam quod inquisivit

چون هنگام برآمد ستاره دریافت ایشانرا

illos reperit stella devenit tempus Cum

به بیت لحم فرستاد و گفت بروید زحمت

cum diligentia adeunt ite dixit et misit Bethlehem

هرچه تماماترا از حال کودک بحث کنید و

quod

چون اورا یافته باشید مرا اعلام دهید

reddite certiorem me inveneritis illum Cum

انجیل

تا من نیز اورا بسجده کردن بروم ایشان

illi veniam adorare illum etiam ego eo

چون سخن ملک شنیده‌اند روانه شدند

iverant audiissent Regis verbo cum

وآنک آن ستاره کی در مشرق دیده بودند

viderant oriente in quam stella et ecce

برابر ایشان در پیش میرفت تا رسیده‌اند

pervenerunt alque dū venit coram illos ciead

آنجا که کودک بود ایستاد چون ستاره را

solam cum positus erat cum ubi

دیدند عظیم شاد شدند آنکه در خانه

domum in cum auissent laetati magnū audissent

رفتند وکودک را دیدند با مریم مادر خود

eius Matre Maria cum viderunt puerum et venissent

متی

7

پس روی بر زمین نهادند و سجده کردند

et prosternentes in faciem adoraverunt

برای او و حرجنیهاء خود را کشادند

et illum apperuerunt

و تحفهاء خود را بیش کشیدند زر و مر

et aurum ~~[illegible]~~ thurham

و کند ر پس در خواب ایده شد

et thus et in postea somno apparuit

ایشانرا که بیش هیرودیس باز نکردند

illis quod coram Herode iterato non irent

براه دیگر بولایت خود رفتند ~~رفتن~~

per aliam viam ad regionem illorum ierant

~~بعد~~ فرشته خدای تعالی در خواب

Angelus Domini universi in somno

انجیل

یوسف را گفت برخیز کودک را با مادرش

Joseph dixit Accipe puerum cum matre eius

یکجا برگیر و بگریز بجانب مصر و آنجا باش

et fuge in Ægypt mane ibi ea

تا وقتی که بتو معلوم کنم زیرا که هیرودیس

usque ad tempus quod dicam quia Herodes

عزم هلاکت کودک کرده است یوسف

Joseph

برخاست و کودک را با مادرش برداشت

et puerum cum matre eius accepit

و بمصر گریخت و آنجا مقام گرفت تا

et in Ægyptum fugit ea usque ad

مرگ هیرودیس سبب آنکه تمام

morte Herodis

4 شود انچ خدای بر زبان پیغمبر گفته بود
dixerat Prophetas os per Dominus illud

فرزند خود را از مصر خواندم ~~کشتن~~
Vocavi Ægypto ex meum filium

~~کودکان~~ چون هیرودیس دید که بجویان
Magi quod videret Herodes cum

بر وی استهزا کردند خشمناک شد فرستاد
et Iratus
Iussit

کشت جملهٔ کودکان بیت لحم را
Beothlehem pueros omnes

ز تمامیت نواحی گرد وی از دو سالگی تا
annis a duobus
ad

کمتر بران مقدار که دانسته بود از
a tempore quod
fuit

انجیل

مجوسیان را آنچه ایرمیا پیغمبر گفته بود

illud quod magi dixit Prophetas Jeremias

تمام شد آوازها شنیدم در کوجهاء راته

Audivi voces impleoti fuit Rama

گریستن و نوحه کردن بسیار راحیل

مرثیه کند از برای فرزند و شادی قبول

recipere

نمی کند از برای نیستیهاء ایشان بازگشتن

illi non una quod noluit

از مصر بناصره چون هیرودیس مرد

cum Herodes mortuus est

فرشته خدا آمد پیش یوسف در

خواب

in Joseph coram venit Domini Angelus

مثنی

9 خواب نصر و کفتن بر خیز بستان کودک

را با مادر باز رو بر زمین ایسرا ایل

زیرا که هلاک شد انکس که جان کودک

میخواست انکه یوسف بر خاست و برگرفت

کودک را با مادرش پس آمد بر زمین

بنی ایسرا ایل یعنی بیت المقدس در

چون شنید که ار کلاوس بجای پدر

انجیل

بملکی نشسته بود ترسید که انجا در

خواب دید که بر زمین جلیل آید ر

چون بیامد در شهر ناصره مقام کرفت

تا قول پیغمبر تمام شد کی او را ناصری

خوانند +

III در آن روز کار آمد یوحنا صابغ مژده

میداد در خرابهاء یهود ومیکفت توبه

۱۵ کنید کی ملکوت آسمانی نزدیک آمده است

این است کی گفته شده است بزبان ایشعیا

پیغمبر اوازی بانگی میزنند دربیابان

ره ران ساخته کردانید خدایرا هموار

کنید یحیی را پوشش از پشم شتر بود

ومیانش بزناری از ادیم بسته وغذای

او ملخ وانکبین بیابانی انک حلق

انجیل

وخلایق بپیش وی میآمدند اجملهٔ ولایتهاء

یهودیه ازنواحی ان ازکرد بر کرداردن و

از دست وی عمادی ستانند دررود خانهٔ

اردن بحالتی کی بکناهان خود اعتراف

میکردند چون دید یحیا که بسیاران از

اخبار ومعتزله وزنادقه میایند تا از

دست وی شسته شوند و توبه کنند

متن

11 بدیشان گفت ای فرزندان ماران یا

نیکه که نمود شمارا که گریز از خشم

خدای تعالی اگر توبه نکنید اکنون

میوهٔ نیک بادمید چنانک لایق توبه

باشد و گمان مبرید بدرون کی گویید

مارا ابراهیم پدر است انچه یقین است

میگویم که خدای تعالی قادر است

انجيل

برانک ازین سنگهای برای ابرهیم

فرزندان بسازد اینک تبر بر بیخ در

ختها نهاده شد هر درختی که بر نیک

نداد بریده شود در آتش افتیده

گردد من شما را میشویم باب جهت توبه

آنک میاید بعد از من آنک پیش از من

ست قوی تر آنک لایق نیستم که خم

12 شوم و بند موزه‌ی او بگشایم او شما را
بشوید بروح پاک و بآتش او ست که پارو
در دست دارد و خرمنهای خود را پاک
میکند گندم در خزینها نهند و کاه را در آتش
که نمیرد بسوزاند آن دم عیسی بیاید از
از جلیل تا اردن پیش یحیی صابغ تا از
رو اعتماد کند یحیی مانعت میکرد و میگفت

انجیل

من محتاجم بدانک از تو شسته شوم

رتو پیش من آمده عیسی بری کفت کی

دم مزن راجب چنین است که جمله

عدالت را تمام کردانیم انک یحی خاموش

شد وچون عیسی شسته شد ز آب بیرون

امده آسمان کشاده شد روالروح القدس

بصورت کبوتر بر عیسو فرو آمده پیش

متی

i3 اوازی از آسمان برآمد این است

فرزند دوست داشتهٔ من که بوی شاد

شدم ⁘

iv بعد ازان جان ورا ببیابان بردند تا

از شیطان آزموده شود چهل روز

چهل شب روزه گرفت در آخر گرسنه

شد پس ابلیس نزدیک آمد وبوی گفت

انجیل

اکر چنانك تو فرزند خدای بکو این

Dei Kind

سنکهاء را تا نان شوند جواب داد که

نبسته است که بنان تنها آدمی زنده

نیست لیکن بکلام خدا تعالی کی از

نطق ومی آید انك شیطان اورا بیت

المقدس برد بر کنکره هیکل ایستانید

و کفت اکر تو فرزند خدای خودرا از

14 13 اینجا فرزند از زیرا که نبسته است که

فرشتکان خود را سپارش کرده است

تا بر رش پای ایشانرا بردارند تا پای تو

در سنگ نیاید عیسی به او گفت که نیز

نبسته شده که خدای خود را زمایش مکن

کنک ابلیس بر آوری انرا بر کوهی بلند و

تمامیت ممالک عالم را به و نمود و گفت

انجیل

من این همه بتو دهم اگر مرا سجود کنی

عیسی گفت از پیش دور شو ای شیطان

زیرا نوشته شده است خدا را تنها

سجود کنی و پرستش نمایی بعد از آن ابلیس

از وی جدا شد و فرشتگان حوالش بخدمت

کردن او ایستادند چون عیسی شنید

که یحیی را حبس کردند رفت بجلیل

و ناصره را بگذاشت و آمد بکفرناحوم

بر کنار دریا پیرامون زبالون و نفتالی تا گفتار

ایشعیا پیغمبر صادق شود یا زمین زبالون

با زمین نفتالی راه دریا کنارهٔ اردن خلق

عظیم گروهی در تاریکی نشسته بودند در

سایهٔ مرگ نوری عظیم دیدند آنک

عیسی اغاز کرد بگفتن توبه کنید

انجیل

نزدیک شد ملکوت آسمانی چون بر کنار دریا

رسید دو مرد دید برادران یکی شمعون الصّفا

و دیگری برادرش اندراوس دام خود

بدریا انداخته زیرا که صیّادان ماهی بودند

بایشان گفت در پی من بیاید تا شما را بجایی

رسانم که آدم صید کنید و زنده گانی ابد رسانید

در حال دام خویشتن انداختید و در برابر

رفتند چون پاره راه برفت دو برادران

دیگر دید یعقوب ابن زبدی و یوحنا برادرش

با زبدی پدر ایشان دامها خود راست می کردند

عیسی ایشانرا آواز داد در زمان کشتی را

گذاشتند با پدری یکجا و متابعت وی

کردند و عیسی پیولنه در زمین جلیلی

گردید و در محافل میان جمع وعظ میداد

انجیل

و علکوت آسمانی بشارت میکرد و همهء

دردها و رنجها را شفای بخشید پس خبر او

تمامیت کنارها زمین فاش شد و پیش اوی

آوردند هرکه را دردی و رنجی می بود چون

شلّ و دیوانه و صرعی این جملهٔ آمانه کوران

شفا داد و دُرُست کرد در بر او خلق بسیار

رفت از اورسلم و از جلیل و از ده شهر

و از

وازیهودا وازان جانب اردن ؞

چون دید جمع انبوه بالاء کوه رفت وانجا ۷

نشست پیش تلامیذش پیش آمدند آنکه

زبان بتعلیم برگشاد د بدیشان میگفت. خنک

مسکینان بجان را زیرا که ملکوت آسمانی

ایشانرا است. خنک اند رمکنان را زیراکه

میراث زمین ایشان گیرند. خنک گرسکان ر

تشنکانرا برای راستی که سیر کردند. خنک

امرزندکانرا که رحمت برایشان باشد. خنک

پاک دلانرا که ایشان خدا را ببینند. خنک

ایشانرا که صلح واشتی کنند که ابناالله

خوانده شوند. خنک ایشانرا که عقوبت

کرده شوند برای راستی که ملکوت اسمانی

ازان ایشان است. خنک شما را دران هنگام

متی

18 18

که شما را عیب کوینه وبستان ردروغ نهند

وسخنهاء بد بر شما اندازنه از برای من

بدروغی انکه شاد شریه وخرّم کی مرد

انکه شاد شویه وخرّم کی مرد شما در آسمان

عظیم کردد همچنان پیغمبرانرا که بیش از

شما بود ته خوار داستنه وعقوبت

شما نمک زمینید چون نمکے فاسه شود بچه

انجیل

چیز نمک کنند و صلاح بچه یابد هیچ کاری

را نشاید مگر بیرون آنند ازند و بپای کوفته

شود شما نید نور عالم و روشنایی پنهان

نماند دیگر شهری که بر کوه ساخته باشند

پوشیده نشود و چراغ نیفروزند و زیر

چیزی نهند بلکه بر چراغ پا تا تمامت

خانه را روشنایی دهد همچنین نور شما

متى

19 ~~18~~ 19

بر خلايق تا بنده باشد چون ببينند كردار

نيك از شما شكر كنند بدر آسمانى شمارا

مپنداريد كى من آمدم تا توريت و

پيغمبر انرا منسوخ كنم نيامدم كه منسوخ

كنم ليكن تمام و كمال كردانم راست

كويم باشما كه آسمان و زمين بكذرد و

يكى حرف و يك خط باطل نشود تا همه

باتمام رسنده همچنان آموزد این در
ملکوت آسمانی خوار خوانده شود ر
انکه تعلیم ر بکردار نماید بچه فرموده
ار در ملکوت آسمانی بزرکوار باشد با
شما میکویم اکر نیک شما بر کتبه ر
معتزله نیفزاید بملکوت آسمانی
نروید شنیده اید انچه متقدمان کفتند

20 ~~17~~ 20 متّی

مکش و هرکه بکشد بروی حکم لازم کردد

من میکویم باشما که هرکه برابرادر خود

بباطل خشم کیرد بروی حکم لازم کردد

و هرکه برادر خودرا احمق کوید بروی

راناکس کوید یعنی بی خرد او سزاوار

ملامت جماعت روا باشد و هرکه یار خود

دوزخ کردد اکر تو میخواهی که قربان کنی

بیش یادت آید کی درد ل را درت

رنجشی هست قربان خود برجایکه

بگذاری بر با برادر خود اشب شوانکه

بیا قربان خود را بد اراز دشمن خود

بر هیز دار رواشتی طلب چند انکه

باری هنوز در راهی بیش ازانک خصمت

ترا بیش قاضی برد وقاضی ترا بشحنه

متّی

21 ~~20~~ 21

سپارد و شحنه ترا بزندان فرستد راستی

کویم از انجا بیرون نیایی تا پسین پول که

بر تو مانده باشد بکذاری شنیده بدکه

پیشیان کفتند زنا مکن من میکویم هرک

بزن چشم زند و در دل آرزو کند زنا کرده

باشد اکر چشم راست ترا خیانت کند برکن

و بدر انداز آنت بهتر که یک اندام تو کم

شود ازانک همهٔ وجود تو در آتش دوزخ

افتد و اگر دست راست تو ترا رنج می رساند

ببر و از خود جدا کن آن بهتر کی یکی از اند

امهاء تو هلاک شود و نه تمامیت اندام.

وجان تو در دوزخ هلاک بهر طلاق

گوید گفته شده است که زن خود را طلاق

دهد کتاب مهرش بدهد من میگویم هر

22 که زن خود را بسبب زناکاری طلاق دهد

اورا در زنا انداخته باشد و هرکه زنی طلاق

داده را بستاند زناکار بود بهر سوکند دیکر

شنیدید که پیشیان گفتند سوکند بد روغ

مخورید من میکویم شما که هیچ سوکند مخورید

نه بآسمان که کرسی خدای تعالی است نه بر

زمین که جایک نهادن دو پای است و نه بر

باورشلیم زیرا که شهر ملک اعظم است

و نه بسر تو نیز سوکند مخور زیرا که یک تا

موی سیاه سپید نتوانی کردن و نه سپید را

سیاه لیکن سخن شما آری آری نه نه و هرچ

ازین بگذرد از شر باشد نشنیده اید انچه

گفته شد چشم را چشم و دندان را دندان

و برای هر زخمی عقوبتش من میگویم

بشما بدی را بدی باداش مکنید لیکن هر

که بروی راست تو تبانچه زند روی دیگر

بیش دار و هر که قبای تو خواهد پیرهن

نیز بوی ده و هر که ترا یک فرسنگ سخره

برد دو فرسنگ باوی برو و هر که از تو چیزی

خواهد بده و هر که از تو قرض خواهد

نومیدش مکردان بهرهٔ وشتی شنیدیه آنک

گفتند اولیان یار خود را دوست دارید

دشمن را دشمن دار من میگویم بشما دشمن

خود را دوست دارید آفرین کنید برایشان

که شما را لعنت کنید با آن کسان که با شما

دشمنی نمایند احسان کنید و با کسانی که

شما را رنج رسانند بخشش و نیکی کنید تا

مانند پدر آسمانی شما باشید که آفتاب

خود را بر نیکان و بدان می تابد و باران

رحمت بر همکنان می بارد اگر دوستداران

خود را دوست دارید چه فضیلت باشد

شمارا گنه کاران و منافقان همین شیوه

می ورزید و اگر سلام برادران خود

کنید تنها کدام نیکی کرده باشید نه جملهٔ

خلایق چنین میکنند کمال باشید چون

پدر آسمانی شما

بهر صدقه نظر کنید بصدقهٔ خود

تا برابر نباشد زیرا که بررریا مزدو ثواب

کم شود چون صدقه بدهی بانگ مکن بشرنا

در پیش خود چنانکه المنافقان کنند در

میان محافل و در بازارها تا مستقرده شوند

از مردم است گویم بشما که مزد خود گرفتند

فو

فاما تو چون صدقهٔ دهی باید

راست باید که دست چپ نداند تا

صدقهٔ تو پنهان باشد و پدر تو که بیند

در نهان پاداش دهد ترا اشکارا بعد

ازین چون نماز کنی همچو منافقان مباش

که دوست دارند ایستادن را در میان جما

عتها و در گوشهای بازارهای تا مردم را

دیده شوند راستی گویم بشما که مزد خود

ستده اند فاما تو وقتی که نماز کنی در خانهٔ

خود رو در خود ببند و نماز کنی برای پدر

خود در نهان و پدر تو که بنهان می بیند

پاداش دهد ترا پیدا و چون نماز کنید

هذیان مکنید مثل حنفیان که می

پندارید که ببسیار گفتن سخن شنوده

شود مانند ایشان مشوید زیرا که پدر

آسمانی شمای دانه دربایست شمارا

بیش ازانک بخواهید شما نماز چنین

کنید صورت نماز کردن ای پدر

آسمانی ما پاک باشد نام تو بیاید ملکوت

تو شود خواست تو چنانک در آسمان

در زمین همچنان بده مارا از نان انچه ما

يحتاج روز ما ست روز بروز و عفو

كن ما را گناهاء ما چنانكه عفو كرديم

غريمان ما را بينه از ما را در آزمايش ليكن

خلاص ده ما را از شرير زيرا كه ترا است

ملك و قوت و بزرگواري تا ابد الاباد

جهت گناه اگر عفو كنيد گناه شما

ترك كنند را اگر شما گناه ديگران فرو نگذاريد

27

خدای تعالی کناهان شما هم فرو نکذارد

جهت روزه وچون روزه دارید اندوهکین

مباشید همچون منافقان زیرا که ایشان در روزه

روی خود را درهم کنند تا خلق نمایند که بروزه

اند راستی کویم شما که مزد کرفتند اما تو

چون روزه داری روی بشوی و سر خود

چرب کن تا دیده نشود کسی بروزه تو

الا پدرت که بنهانست و پدرت می بیند نهانرا

او ترا پاداش دهد اشکارا جهت اندوختن

انبار خود را در زمین منهید جایی که کرم

و خورنده هلاک کند و دزدان نقب زنند

و ببرند لیکن ذخیرهٔ خود را در آسمان نهید

انجا که نه خورنده هلاک کند و نه دزد ببرد

زیرا جایی که انبار شما باشد نیز دل شما انجا باشد

چراغ تن تو چشم است اگر چشمت

بسلامتست همهٔ تنت روشنست واگر

چشم تو عیبی دارد جملهٔ تن بتاریکی باشد

چون روشنایی تو تاریکی باشد ببین که تاریکی

چگونه بود نتواند یک کس خدمت دو

خداوند کردن الّا که یکی را دوست دارد

و یکی را دشمن یا یکی را گرامی دارد و یکی را

خوار شما نیز همچنین نتوانید کی خدا پرستش

و مال دنیارا ازین سبب شما می گویم اندیشه

مکنید برای خود که چه خوریم یا چه اشامیم

و نه جهت تن که چه پوشید نه جان افزو

نترلست از قوت و تن از جامهٔ بهتر بنگرید

مرغان آسمان که نمی کارند و نمی دروند و در انبار

ها نمی نهند و پدر آسمانی شما ایشانرا روزی میدهد

29

شما ایشان افزونتر ید که نتوانند از شما بر بالای

خود یک گز افزودن اگر مرادش باشد چرا در غم

پوشش می باشید بنگرید بگل سوسن صحرا

که چون پرورده میشوند که رنج نمی رسند

بشما می گویم که سلیمان بان همهٔ بزرگواری

خود نپوشید مجو یکی رنگی از ینها چون گیاه

زمین را که مرفرهست در گشتن زار فردا

در تنور افکنند خدای تعالی چنین می پوشاند

نه شمارا بهتر باشد ای بی صدقان بیس اندیشهٔ

ان مکنید که چه خوریم یا چه اشامیم یا چه

پوشیم زیرا که این هارا همهٔ مردم خواهند

وپدر شما که باسمانست داند که شمارا چه

دربایستست اول ملکوت آسمانی را که

فرض است طلب دارید و اینها همهٔ زیادت

30

شود شما را غم فردا بخور به که فردا در غم

خود است روز بنده کنت شر خود را ~~جهت~~

جهت داوری داوری مکنید تا داوری شما

نکنند به ان داوری کی کنید بر شما همان

حکم دود به ان پیمانه که پیمانید شما

را پیمانید برا عتراض چرامی نگری خاشاک

را در چشم برادرت و در ختر که در چشم

واری نست نمی بینی جکونه می کویی ببرادر خود

که بکذار مرا تا خاشاک از چشم تو بردارم و

انک در چشم تست بر نمی داری ای منافق اول

درختی را که در چشم داری بردار انک ببیه اکر دد

ترا بیرون کردن خاشاک از چشم برادرت

پاکی را بسکان مدهید و مروارید شمارا پیش

خوکان مریزید تا بپا نزنند و بشما باز کردنه

31

وشما بدرند بهر مقصود بخواهید تا داده شود

بجویید تا بیابید در بزنید کشاده شود هرکه

خواهد ستاند و هرکه جوید یابد و هرکه در

کوبه کشانیده که این مرد از شما پسر او از

زنان خواهد کو بیا سنکش دهد یا ماهی خواهد

مارش دهد چون شما که شر بر آنید فرزندان

خودرا هرچه بهتر خواهید کی بدهید پس چه

ما یه بزیادکی پدر آسمانی شما بد هد نیکها را

نخواهید کان خود انچ خواهیه که مردم با شما

بکنند شما نیز با ایشان کنیه اینست تمامی

توریت و پیغمبران در ترک شهرات از در

تنک آیید زیرا که در ی که بهلاک بر پهنا ر

است و راهش فراخ ورزنده کانش بسیاران

و چه تنک است راه که زنده کانی بر د و چه

32

اندک اند روندکان او نشان پیغمبران دروغ

برهیز کنید از پیغمبران دروغ که بیش شما آیند

بپوشش بره کان ودر نهاء ایشان کرکان

ربانیده باشند از میوه ایشان بدانید ایشانرا

هرکز انکور توان یا از خساک انجیر هردر

ختی که میوه نیک باشد میوه نیک دهد و

هر درختی که بد باشد میوه بد دهد نتوانند

درختی نیک میوهٔ نیک ندهد بریده شود

و در آتش افتیده از میوه ایشان بشناسید ایشان

را نه هر که گوید مرا ای خداوند در ملکوت

آسمانی رود لیکن انکه خواست پدر آسمانی

من کند بسیاران در آن روز من گویند ای

خداوند ای خداوند نه بنام تو پیغمبری کردیم

بنام تو دیوان بیرون کردیم در آن وقت

معترف شوم ایشانرا که هرگز شمارا

شناختم از من دور شوید ای خدمتکاران

گناه بهر بنیاد دین هرکه این سخن

بشنود و بدو کار کند مانند شود بمردی

حکیم که عمارت کرده باشد خانهٔ خود را

بر سنگی سخت پس باران بارید و رودخانها

آید و بادها صعب جنبید و بدان

خانه بچد آن خانه نیفتد زیرا که نبیادش

بر سنک نهاده بود و هر که این سخنهاء

مرا بشنود و بدو کار نکند مانند مردی

جاهل که خانهء او بر ریک کرده باشد

جون باران بارد و جویها روان شود

و باد در حرکت آید و بدان خانه بچد

در حال خراب شود و افتادن آن سخت

34

متن

هرل بود چون عیسی این سخنها تمام

کرد مردم از علم او در عجب ماندند

زیراکه ی اموخت ایشانرا همچو حاکم

نه چون نویسندگان ایشان ومعتزله

VIII چون از کوه بزیر آمد خلق بسیار

در پی او رفتند مردی ابرص یعنی پیس

آمد اورا سجود کرد و گفت ای خداوند

من اگر خواهی توانی مرا پاک کردن عیسی

دست سوی او دراز کرد و نزدیک او شد

و گفت میخواهم پاک شو در ساعت پاک

شد او پیسی خود پس عیسی او را گفت بنگر

با کس مگو برو خود را با امامان بنما و قربان

خود چنان کن که موسی فرموده است برای

گواهی ایشان و چون در کفرناحوم در آمد

مردی نزد یک وی شد امیر صده راز او
در خواست کرد و گفت ای خداوند مرا کودکی
افتاده است در خانه مبتلا بعذاب
سخت عیسی گفت وی من بیایم او را
شفا دهم این امیر جواب داد و گفت ای
خداوند سزاوار نیستم که زیر سقف
خانه من در آیی لیکن بگفتار بگو بس

کو شفا یابد کودک من زیرا که من نیز مردی

هستم اقبال پادشاه و زیر دست من هست

مردمان با این گویم برو برود و دیگری را

بیا بیاید و بنده خودرا گویم چنین کن و

بکند چون عیسی این سخن شنید عجب

ماند و گفت با جماعتی که در پی او می

رفتند راستی گویم بشما که نیافتم در تمامت

36

بنی ایسرایل مثل ایمان این سخص انک

بشما میکویم که بسیاران آینه از مشرق

ومغرب ونشنه با ابراهیم وا بسحق

ویعقوب درملکوت اسمان فرزندان

ملکوت بیرون رونه سوری تاریکر انجا

باشه کریه وساییدن دندان رکفت

عیسی با آن امیر صده برو ترا چنان باشه

کی کرودی همان ساعت فرزندش خرش

شد لنکه عیسی بخانهٔ شمعون آمد نظر کردیه

که مادرش راتب کرفته بود دستش

کرفت درساعت ازتب خلاصی یافت

وبرخاست خدمتش میکرد خرش کردن

دیوانکان رانجوران شبهنکام آوردند

بیش او دیوانکان بسیار دیوان ایشان

37

به رکرد بسخن وشفا داد رنجوران بسیار را

تا انچه اشعیا پیغمبر کفت باتمام رسد کی

رنجهاء ما بر ٴ از دو صبر کند بر دردها ما

کی انرا از ما بر کیرد چون عیسی دید که مردم

بسیار کرد او در آمدند فرمود که بکناره

دریا روند در زمان مردی کاتب نزدوی

آمد رکفت یا معلّم مرا فرمان ده با تو

آیم هرچه که باشی عیسی گفت روباهانرا
Füchse

جایگه هست و مرغانرا آیشانها و فرزند

بشر در زمین چندان جایگه ندارد که

سر نبهد یکی از شاگردان گفت مرا دستوری ده

تا بروم پدر خودرا دفن کنم عیسی فرمود

کی در پی من بیا و بگذار مردگانرا تا مردگان

خودرا بگور کنند و چون عیسی در کشتی

نشست و حواریون با خود باد سخت بجنبید

و دریا در جوش افتاد و نزدیک امد کی کشتی

غرق شود و عیسی خفته بود حواریون

او را بیدار کردند و گفتند ای خداوند ما را

مدد ده هلاک شدیم عیسی گفت چرا ای

ترسیده ای بی ایمانان انکه بانک زد بر باد

و دریا همانساعت ساکن شد هر که حاضر

بودند عجب ماندند و گفتند این کیست

که دریا باد مطیع او شده نه خروش کردن

دو دیوانه کی از گورستان برونه چون

عیسی در ولایت غدرانیون گذشت

برابر افتادند دو دیوانه که از گورستان

بیرون می افتادند بهیبت ورمانی کرد

کسی را تا در آن راه بگذرد چون او را

39

دیدند بانک زدند گفتند چیست مارا با

تو ای عیسی پسر خدا آمدی بر هنگام بر

نجانیدن ما ای پسر داود رحمت کن بر

ما فرمود بدان جان بخشن کی بدر روند

ان دم جد جاء بجسن بانک زدند

چیست درمیان ما تو آمدی نا مرا

عذاب دهی دیرتر از روز عذاب نزدیک

از جایکه گلهٔ خوکان بودند بچرا آن

دیوان بشفاعت از و درخواست کردند

و گفتند اگر ما را از اینجا بدر میکنی فرمان

ده تا بگلهٔ خوکان رویم عیسی فرمود

که بدر روید و در خوکان شوید همان

ساعت در خوکان در رفتند و آن خوکان

خود را سر کوه در دریا انداختند و تمامیت

40

منی

هلاک شدند ان کسان کی خوکان را

میچرانیدند کریختند ربشهر کریختند

خبر کردند کی بخوکان چه رسید را احوال

در دیوانه کفتند مردم شهر تمامیت بدر

آمدند چون عیسی را بدیدند او خواستند

که از حد ود ایشان برود

در کشتی نشست ربشهر خرد رفت

آوردند یک شل دیوانه بر تختهٔ انداخته

چون عیسی ایمان ایشان دید به آن شل

گفت دلخوش دار ای فرزند که گناههای

ترا امرزیدم انجا جماعتی از کاتبان در

درون خود گفتند که این مرد بیهوده می

گوید عیسی فکر و اندیشهٔ ایشان دریافت

به ایشان گفت چرا چنین اندیشهای

بد را

بد در دل خود می کنید کدام آسانتر باشد

که بگویم گناههاء ترا امرزیدم یا بگویم

بر خیز و تخت ترا بر گیر با خود ببرو تا

بدانید کی فرزند بشر در زمین حکم ان

دارد کر گناهها عفو کند آنکه بدان

شل گفت بر خیز و تخت خود بر گیر و

خانهٔ خود بر گرفت و بخانه خود رفت

چون آن جماعت این دیدند در عجب

ماندند و ترسیدند و ستایش خداء کردند

کی این چنین قدرت بخلق بخشید

چون عیسی در راه گذر بود مردی را دید

در میان سرد خوران و منافقان وضامنان

نامش متّی او را فرمود کی در پی من بیا

Noch ein Nachsehen

در زمان در پی او رفت چون در خانهٔ

42

نشسته چون امامان دیدند بحواریون

گفتند چرا خداوند شما با سودخوران و

گنهکاران را می‌نشیند چون عیسی این سخن

بشنید جواب داد و گفت کی تن

درستانرا حاجت طبیب نیست

بلکسانی را کی رنجور باشند میه انیه کی

من درستی و عاقبت و مهربانی میخواهم

نه قربانهاء کشته من نیامه م تا نیکوکاران

خوانم لیکن گنهکاران را انکه شاگردان

یحی پیش عیسی آمد نه رگفتند چو نست

که ما و اماان روزه بسیار می داریم وشا

گردان تو روزه نمی دارند عیسی جواب

داد و گفت هرگز نشاید که مردمان

عروسی روزه دارند مادام داماد با ایشان

باشد ولیکن چون از ایشان دور شود

ولیک چون ازیشان دور شود آنکه

روزه دارند بهر امیختن دین نو با دین

کهن نشاید که کسی جامهٔ کهن را

با پارهٔ نو مرقع کند تا آن نو کهن را

با خود نکشد و بدرد و نباید شراب

نو را در خیکهاء کهن نهادن تا آن

خیکها دریده نشود وی بر یر دلیکی مر

جه نولت در خیکهای نو نهند تا هر دو

یکه یکر رانکاه دارند این سخنهای کفت

یکی سیاهی آمد و سجود کرد و کفت دختر

من همین ساعت مرد میخواهم که

همین ساعت بیائی بر کت بر ور

نهی تا زنده شود در زمان عیسی برخواست

44

زحوار بیرون ز خلق انبوه در راه میرفت

زنی بود که دوازده سال بود که خون ی

ریختن و بسیار رنج کشیده بود از طبیبان

و خرج کرده بود هرچه داشت و شفا

نمی یافت از پس در آمد دست بر دامن

جامهٔ او نهاد زیرا که در دل اندیشه

اندیشیده بود و گفته که اگر جامهٔ او رسیم

ازین رنج خلاص یابم عیسی سردان

زن التفات کرد و گفت دخوش دارای

دختر ایمان تو تیر از نده کرد همان ساعت

خوش شه زنده گردانیه ن دختر برادرش

انکه آمد عیسی درخانهٔ آن سرور دید

که جماعتی بسیاری گریستند بدیشان

گفت که ازپیش بروید که نمرده است

دختر ولیکن خفته است ایشان که این

شنیده نشنیده بودند چون ایشانرا بیرون

کرد خبر او در تمامیت ان زمین فاش شد

وقتی که از انجا باز گردند بیشش آمدند

دو نابینا بانک و زده و گفتند رحمت

کن بر ما ای فرزند داؤد ان هر دو نابینا

را بینائی داد و چون آمد بخانه درفت

نابینا یان بالو بردند عیسی بدیشان گفت

ایمان دارید چنانک میتوانم شمارا شفا

دادن گفتند بلی ای خداوند ما بعد از آن

دست بر چشم ایشان نهاد و گفت

همچنانک صدق شماست شمارا شود

همانساعت چشمهاء ایشان باز شد

و درست گشت پس عیسی با ایشان

46

کفت باکس مکو پیده چون به رآمدند

همهٔ را معلوم شد چون عیسی به رآمد

پیش او یک مردکر کل و لال دیو ابلیس

همانساعت ابلیس را بیرون کرد و

مرد سخن کفت جماعتی کی حاضر بودند

عجب شدند و کفتند هرکز مانند این پیدا

نشد در همهٔ بنی ایسرایل اما ان کفتند

هم با بلیس کی سرور دیوانست دیوانرا

بدر میکند عیسی پیوسته در شهرها و

دیهها ایشان و میان جماعتهاء میکردند

وند اهی کردن بشارت ملکوت و هر رنج

و دردی که بود شفای داد و چون ان خلایق

را دید برایشان رحمت کرد که رنجها

دیده بودند و پراکنده شده مانند کوسفندان

47

بی چوبان نامهاء حواریون وفرستادن

ایشان بمژده دادن گفت بحواریون

کشت بسیار است ومزدوران اندک

بخواهید از خداوند کشته که مزدوران

را بفرماید تا همه بروند

انگه خواند دوازده حواریون خودرا

وفرمان داد تا جانهای پلید بیرون کنند

و انجو انرا شفا دهند نامهاء دوازده حواری

اینست شمعون الصفا و اندراوس برادرش

یعقوب بن زبدی و یوحنا برادرش

فیلیفوس و برثلمی و ثوما و متی ضامن

و یعقوب بن حلفی و شمعون غیور و یهودا

اسخریوطی که بدست داد او کی که لقبش

ندی است انکه عیسی این دوازده را

48

فرستاد و سپارش داد گفت براه حنفیان

مروید و در شهرهاء سمره نمکنه رید سوی

گوسفندان زیرا که از بنی ایسراییل گم گشته

اند روید دعوت کنید ومژده دهید نیزدیک

شدن ملکوت آسمانی بیماران را شفا بخشید

پیسان را پاک کنید دیوان شیطانان را

برایید بی بها گرفتید همچنان بی طمع بها

نهید زر و نقره نه که مدارید مس هم در کیسهاء

شما نباشد برای راه توشه مدارید و نه کفش

برای پاء و نه چوب دست زیرا که مزدور سزاوار

مزد هست بهر شهری و دیهی که در روید بپرسید

آنکس را که در انجا از ارزانی است بخانه ای

روید و چون در خانهٔ روید بر مردم خانهٔ

سلام کنید اگر ارزانی باشند سلام شما

بر ایشان

49

بر ایشان رسند و اگر چنانک ارزانی نیستند

سلام شما باز شما گردد آنک شما را قبول

نکند و سخن شما نشنود چون به ده یه

از آن خانه یا از آن ده گرد از پای بیفشانید

راست گویم بشما که زمین سدوم و عاموراه را

آسایش و راحت باشد روز قیامت از آن

ده و آن خانه را نباشد شما فرستم مانند

برکان درمیان کرکان بپیش حکیمان با

شید همچو هیز ماران و ساده دل همچو کبوتران

پرهیز کنید از خلق غایت پرهیز از سبب

انک شما را بپیش حاکمان ببرند و درمیان

جماعت ایشان شما را چوب زنند و شکنجه

دهند برای من تا کواهی باشد بر ایشان چون

شما را بدست باز دهند پاسخ میند یشید

زیرا در آن ساعت شما را داده شود انچ

خواهید گفتن بدانید که گویا شما نیستید

بلک چان پدر آسمانی شماست که بر زبان

شما سخن گوید برادر برادر را بمرگ دهد

و پدر فرزند را پسران بر پدران چیره

شوند دشمن داشته شوید از خلق برای

نام من هر که تا اخر صبر کند زندگانی جاوید یابد

چون شمارا در شهری شکنجه دهند بشهری

دیگر گریزید به راستی گویم بشما که شهرها

ی اسرائیل را تمام نتوانید کردن نیست

شاگردی عظیمتر از استاد خود و نه بنده بزرگتر از

خداوند پس باشد شاگرد را که همچو استاد خود

گردد و بنده مانند خداوند وقتیکه ... چون خداوند

خانه را سر ... ابلیس ان خوانند ببین چون

61

باشند مردم خانهٔ از ایشان مترسید هیچ نهان

نباشد الاّ اشکارا کردد و نه پوشیده الاّ بیند

هر چه من در تاریکی باشما میکویم در روشنی بکویید

و آنچ بکوش شنیدید بر بامها بیاکی بکویید

مترسید از ایشان که رامیکشند زیرا که جان را

نتوانند کشتن از آن بترسید که جان و تن

را تواند کشتن و بعد از هلاک به دوزخ

آنداز نه دو بنجشک در یک ریسمان بسته

فروخته می شوند و یکی از ایشان بی فرمان

پدر شما بر زمین نیفتد از آن شما موی

سر شمرده است پیش خدای تعالی مترسید کی از

بنجشکان بسی افزونتر بید هر کی برابر خلق

بمن بگرود پیش پدر خود باو مقر شوم و هرکه

میان مردمان بمن منکر گردد من منکر او شوم

52

پیش پدر آسمانی من بیامدم برای انک ایمنی

اندازم لیکن برای فتنه و جنگ انداختن

میان پدر و پسر و خلاف میان مادر با

دختر و عروس با خسوره و در خانه دشمنانکی

هر که مادر و پادر و پسر و دختر یا خانه پیش

ترا از من دوست دارد لن کسی مرا نشاید و هر

که صلیب خود بر دوش نگیرد و از پی من

نیاید او مرا لایق نیست هر که جان خود

را دوست دارد هلاکش کرده باشد و آنکه

نفس خود را برای من هلاک کند زنده کانی ابد

یافته باشد هر که شما را قبول کند مرا قبول

کرده باشد و هر که مرا قبول کرده باشد او را

قبول کرده باشد که مرا فرستاده است آنک

کسی را بنام پیغمبری قبول کند مرد پیغمبرکنانه

53

وهرکه نیکوکاری رابنام نیکوکاری قبول کند

مرد نیکوکاری قبول کند هرکه یک شربت

آب سرد یکی راازکوچکان بنام من بدهد

راستی گویم که مزدش کم نشود

XI چون عیسی این پندها را تمام کرد ازانجا روانه

شد برای بشهرها نهاد تا ایشانرا نیز پند دهد

فرستادن یحیی پیش عیسی پیرسیدن چون یحیی

معجزهاء مسیح را شنیده در زندان فرستاد از

شاگردان خود و گفت توئی انکه خواهد آمدن

یا چشم دیگری میداریم عیسی به ایشان گفت

بروید و بگویید به یحیی انچه دیدید و شنیدید

انکه نابینایان می بینند و شلان و نشستگان

بپا می روند و پیسان پاک میشوند و کران

میشنوند و مردگان بر می خیزانند و بیچارگان شاد

94

می شرند خنک با نکه من شک نیا رد چون

شاگردان یحیی رفتند مدح مسیح بهر یوحنا

عیسی حدیث یوحنا بر خلق اغاز کرد و گفت

چه بدر رفتید که در بیرانی ببینید بادی

جنبانده یا مردی که بر وی جامها ست خوب

ایشان که جامهٔ نیک دارند پیش پادشاهان

باشند اما انکه دیدین مانند پیغمبر براستی

که او از پیغمبر افزونتر اینست که برای او

نوشته است اینک می فرستم فرشتهٔ مرا برابر

روی تو تا راه هموار کند برای تو یقین گویم

که بزادهٔ زنان بزرگتر از یحیی نخاست ولی

کوچکترین بملکوت آسمانی از ملکوت

او بزرگتر است بد انیه که از روزگار یحیی

شو بنده تا اکنون ملکوت آسمانی بقهر کنند

میشد زیرا که چون تقوی بود و توراه ر

پیغمبران تا بزاییده ن یحی گفته بودند قبول

کنید کی او إلیاء است آنک در کتاب گفته

شده است که می آید هر که دو گوش شنوا دارد

بشنود دیگر گفت مانند کنم قبیلهٔ این

زمانرا بکودکان کی در کنار بازارها نشینند

و بایکدیگر گویند سرور گفتیم برای شما رقص

نکر دیه و شبون کردیم و نکریستیه یحی بر شما

آمد نی خورد و نی اشامید کفتیه دیو دارد فرزند

آدمی آمد میخورد و می اشامید کفتید کی این

خورنده لست و اشامنده و باسود خوردان

و کنهکاران یار است نفرین شهرها که

بوی نیکر وندنه حکمت از خود راست

شد انکه ان شهرهارا که معجزات دروی

56

و نمود و توبه نمی کردند نفرین کرد و گفت

وای بر تو ای کور زمین وای بر تو صیادگی اگر

در صور و صیدا میشد انچه در تو بیده اشد

از معجزات توبه میکردند بپلاس و خاکستر

صور و صیدا را روز قیامت راحت باشد

بیشتر از شما و تو ای کفرناحوم تا آسمان

بلند شدی تا زیر زمین خوار خواهی بست شد

ان اگر در سده ونهم رعاموران معجزها که در

تو پیدا شده تا امروز پیدا شدی هنوز

ابادان بودی ولیکن بتو گویم که سده نهم

رعاموران را راحت و آسایش باشد روز

قیامت پیشتر از تو در ان وقت اغاز کرد

عیسی گفت شکر تو میکنم ای پدر من

خداوند آسمان و زمین که پوشیده این

چیزها را از پیش حکیمان و بدبین کودکان

اشکارا کردی ای پدر چنین بود اشارت

میان من و تو دیگر گفت همهٔ چیزها

از پیش پدر من داده شد و کسی پدر را

نشناسد مگر پسر و پسر نیز انرا اگر خواهد

پیدا کند نیایید پیش من ای خستگان

و بار بر دارنده کان و من شما را آسایش

دهم شکیبایی کنید و بر گردن نهید لباده

از من بیاموزید زیرا که من فروتن

هستم به دل بیابید آسایش لباده من نشیر

نیست و بار من سبک

در آن رفت میرفت درمیان کشتها در روز

شنبه و حواریون گرسنه خوشه کندم

بدست میزدند و میخوردند اما مان

ومعترلان دیدند باو گفتند شاگردان

تو کاری میکنند کی روا نیست در روز

شنبه عیسی جواب داد نه خوانده

که داود چون گرسنه شد در خانه خدا

رفت و نان مقدس را که روا نبود خورد

و با ان کسان نیز داد که باو بودند روا

نبود خوردن از نان مگر کاهنان را تنها

ار شما نخوانده نه در توراه که کشیشنان

در هیکل شنبه را بکشانیه وبرایشان ملامت

نباشد بدرستی میگویم بشما که اینجا هست

کسی که از شنبه بزرگتراست اگر خدارنه

شنبه وخانهٔ غازی دانستیه معلوم

مرشد شمارا که من شفقت ومهربانی

خواهم نه قربان کشفه خدارنه شنبه

59

فرزند بشر است آنکه مسیح انجا نقل

کرد و در خانه نماز رفت میان جماعت

ایشان مردی بود دست خشک اغاز

کردند باور گفتند بامتحان روز شنبه

شفا کردن روا باشد در جواب گفت

که باشد از شما شخص که او را گوسفندی

روز شنبه در چاهی بیفتد و دست

نکند واز چاهش بر بیارد پس آدمی از

گوسفند بسی شریفتر بود چون چنین

است کردار نیک بروز شنبه روا باشد

آنکه بدان مرد گفت دست بکشاد دست

پیش همان ساعت درست شد هچو

دست دیگر آن دم امامان بدر رفتند

با هم کنکاج نهادند که او را چون هلاک

60 کنند چون کنکاج ایشانرا عیسی دریافت

ازانجا نقل کرد و در برابر خلقی انبوه

رفتند نجهاء ایشانرا شفا داد و فرمود

تا معجزات را فاش نکنند تا تمام شود

انچه فرموده شد بر زبان اشعیا پیغمبر

کی کفت اینست فرزند دوست داشته

من انکه جان من ارزومند او شد جانم

برو فرو دارم تا حکم راست با خلق

مردم کند و عدل و داد بیاموزاند و روی

دل نبیند و بانک فرزند و کسی از ازار

در بازار نشنود



